

Литература

Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста: теория и практика. М.: Флинта: Наука, 2009.

Голев Н.Д. Юридизация естественного языка как лингвистическая проблема // Юрислингвистика-2: русский язык в его естественном и юридическом бытии: Межвуз. сб. науч. тр. / Под ред. Н.Д. Голева. Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2000. С. 8-40.

Ли В.С. и др. Лингвистическое исследование конфликтного текста в юридической практике / Карымсакова Р.Д., Тапалова Р.Б. Алматы: Казахский университет, 2008.

Матвеева О.Н. Экспертное исследование конфликтного текста как правового правонарушения // Теория и практика судебной экспертизы в современных условиях. Материалы международной научно-практической конференции. М., 2007. С. 372-377.

Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс. М.: Флинта: Наука, 2009.

Функционирование русского языка в юридической сфере и вопросы лингвистической экспертизы // Русский язык: исторические судьбы и современность: IV Международный конгресс исследователей русского языка: Труды и материалы. М., 2010. С. 751-767.

О.С. Андреева (Россия, Волгоград)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Современный процесс обучения открывает студентам доступ к нетрадиционным источникам информации, которые дают совершенно новые возможности для творчества, осмысления и закрепления новых знаний и умений. Одна из сложнейших задач, которые стоят перед преподавателем русского языка как иностранного при работе со студентами 1 и 2 курсов, состоит в том, чтобы помочь им научиться строить свой ответ по заданной теме в форме монолога. Необычный подход к использованию иллюстративного материала позволяет отчасти снизить сложность поставленной перед иностранным учащимся задачи и способствует более быстрому «выходу» в учебный монолог.

Порождение монологического высказывания – это особое и сложное умение, которое необходимо специально формировать. Обучение должно быть направлено на обработку правильности структурно-грамматического, лексического и стилистического построения высказывания, логической последовательности, а также на соответствие речевого высказывания коммуникативной цели, ситуации. Проблема мотивированности речи становится одной из центральных, и методисты ищут приёмы и формы учебной деятельности, вызывающие потребность говорить. Одна из форм – игра. Положительной стороной игры является то, что, будучи творческой по своему характеру, она активизирует мыслительную деятельность учащихся и способствует развитию творческого отношения к языку. Игры, которые способствуют запоминанию языкового материала, очень важны в процессе обучения русскому языку как иностранному. «Заучить» слово это ещё не значит научиться его употреблять [Акишина 2004: 56].

В рамках программы первого курса первого семестра мы изучаем такие темы, как «Внешность. Портретные характеристики человека», «Характер человека». В зависимости от целей обучения и мотивировки учащихся отбирается тренировочный и иллюстративный материал (различные виды текстов, предназначенных для рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности), составляются упражнения для выработки навыков и умений, их закрепления и контроля. Учащимся даётся необходимый языковой материал (лексические, синтаксические и морфологические модели, часто используемые в рамках данных тем), который позволяет наиболее полно охарактеризовать того или иного человека, по его внешним данным предположить примерно его возраст и характер, настроение в данный момент времени.

В процессе работы по теме «Внешность» мы активно используем пособие И.В. Одинцовой «Что Вы сказали? Книга по развитию навыков аудирования и устной речи для изучающих русский язык». В нём хорошо представлен речевой материал по теме, который, в свою очередь, отражён в иллюстрациях. Для студентов из разных стран данная тема в рамках программы 1 курса очень актуальна. Они входят в новый коллектив, в котором им предстоит учиться 5 – 6 лет, активно знакомятся со студентами и новыми преподавателями, им надо за короткое время «запомнить» множество новых лиц и имён.

В рамках заключительных уроков в виде эксперимента мы попробовали использовать богатый иллюстративный материал, который представлен в журналах «Караван историй» в проектах Екатерины Рождественской («Сказки», «Ассоциации», «Частная коллекция»). Данный иллюстративный материал привлекает наше внимание прежде всего потому, что он интересен в плане широты представленных характеров и персонажей. На последних уроках по теме «Внешность» каждому из студентов предлагается проанализировать один из фрагментов «Частной коллекции». Например, в номере за апрель 2010 года (с. 256 – 257) вниманию учащихся предлагается фото репродукции картины Валентина Серова «Портрет Е.А. Балиной» 1911 г. (Нижегородский государственный художественный музей) и фото Зинаиды Кириенко в образе Е.А. Балиной.

Поскольку «одним из принципов коммуникативного обучения является формирование коммуникативной компетенции, т.е. умения решать коммуникативные задачи речевыми средствами» [Акишина 2004: 56], мы ставим следующие задачи в ходе этого урока: 1) описать изображённого на фотографии человека и ситуацию, в которой он находится; 2) сравнить современную фотографию и картину-оригинал.

Для студентов именно технических специальностей интересно проводить скрупулезный анализ двух представленных портретов, искать сходство и несовпадения, отмечать особенности портретных характеристик данных персонажей. При анализе иллюстративного материала одновременно происходит повторение изученных тем «Цвета, оттенки», «Форма и структура предмета», поскольку на картинах, представленных в рамках проекта Екатерины Рождественской, помимо известных личностей, представлены разнообразные предметы: вазы с цветами, мебель, музыкальные инструменты и др.

Современная методика РКИ обращает внимание на то, чтобы, занимаясь иностранным языком, учащийся обогащал себя новыми знаниями и умениями и одновременно совершенствовался как личность. Большую помощь в этом может оказать игровая форма урока [Одинцова 2000: 143]. Ведь учащийся должен не только построить собственный монолог, но и оценить монолог своего сокурсника, увидеть ошибки и неточности в характеристиках изображённых персонажей.

Учащимся предлагается план построения монолога с опорными фразами: Кто автор картины? Картина нарисована ... в ... году.

Кто изображён на картине? На картине изображён ...

Это мужчина/женщина примерно ... возраста.

Её/его лицо ... Она (он) стоит/ сидит (где?)...

Кто изображён на фотографии? На фотографии изображён...

Что одинаково на фотографии и картине (цвет одежды, поза человека, место, где они находятся)?

Какие различия Вы увидели между картиной и фотографией?

Что есть на картине, чего нет на фотографии?

Что добавлено на фотографии, что изменено по сравнению с картиной?

На данном занятии ставится одна из важнейших целей РКИ – формирование связной речи. В рамках этой цели могут решаться разные задачи обучения, которые формулируются в виде перечня знаний, навыков, умений. Например, в рамках практической цели обучения на занятиях со студентами-инженерами нами решались следующие задачи:

1. **Коммуникативная:** понимать речь носителей и не носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью.

2. **Профессиональная:** развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности (тренировка внимание, использование сравнительных конструкций и оборотов речи).

3. **Мировоззренческая:** знакомство с произведениями русского и зарубежного искусства.

Таким образом, использование нестандартного подхода при обучении принципам монологического высказывания позволяет добиться хороших результатов при работе с иностранными студентами первых двух курсов. Кроме практической цели решаются и другие задачи по смежным предметам, например, культурологии, что позволяет говорить о межпредметных связях. В целом хотелось бы отметить, что при правильном подборе материала не только снижается сложность поставленной задачи, но и накапливается необходимый лексический запас, используемый в дальнейшем при построении монологического высказывания.

Литература

Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. М.: Рус. яз. Курсы, 2004. 256 с.

Одинцова И.В. «Что Вы сказали?» Книга по развитию навыков аудирования и устной речи для изучающих русский язык». СПб: «Златоуст», 2000. 264 с.